

KOHESI REFERENSIAL
DALAM RUBRIK *PSYCHOLOGIE*
MAJALAH *ÇA M'INTÉRESSE*



VIRNI YUSNITA

2315110965

Skripsi ini diajukan kepada Universitas Negeri Jakarta untuk memenuhi salah satu persyaratan dalam memperoleh gelar Sarjana Pendidikan

PROGRAM STUDI PENDIDIKAN BAHASA PRANCIS

FAKULTAS BAHASA DAN SENI

UNIVERSITAS NEGERI JAKARTA

2016

MOTTO

« C'est en vain qu'on cherche au loin son bonheur quand on oublie de le cultiver soi-même » (Jean Jacques Rousseau)

“Bersungguh-sungguhlah, maka tidak akan ada kata sia-sia” (Penulis)

"Orang-orang hebat di bidang apapun bukan baru bekerja karena mereka terinspirasi, namun mereka menjadi terinspirasi karena mereka lebih suka bekerja.

Mereka tidak menyia-nyiakan waktu untuk menunggu inspirasi.”

(Ernest Newman)

ABSTRAK

VIRNI YUSNITA. 2016. *Kohesi Referensial dalam Rubrik Psychologie Majalah Ça M'Intéresse*. Skripsi, Jurusan Bahasa Prancis, Fakultas Bahasa dan Seni, Universitas Negeri Jakarta.

Skripsi ini membahas masalah pemarkah kohesi jenis referensi dalam rubrik *Psychologie* pada majalah *Ça M'Intéresse*. Tujuan dari penelitian ini adalah untuk mengetahui dan mendeskripsikan jenis referensi meliputi referensi total, referensi parsial, dan referensi konseptual yang terdapat dalam rubrik *Psychologie* pada majalah *Ça M'Intéresse* edisi Juli 2014. Jenis penelitian ini adalah deskriptif kualitatif. Teori-teori yang digunakan dalam penelitian ini yaitu teori kohesi oleh Christian Baylon, teori referensi oleh Sylvie Garnier dan Alan D.Savage, teori wacana, teori media massa dan teori majalah. Teknik analisis data yang digunakan pada penelitian ini adalah teknik analisis data kualitatif oleh Miles dan Huberman, yaitu reduksi data, penyajian data dan penarikan kesimpulan.

Hasil dari penelitian ini menunjukkan bahwa di dalam rubrik *Psychologie* terdapat pemakaian referensi, baik berupa referensi total, referensi parsial, dan referensi konseptual. Tetapi pemarkah referensi terbanyak yang ditemukan dalam wacana adalah referensi total, sedangkan yang paling sedikit adalah referensi parsial.

Dengan demikian, hasil penelitian tersebut membuktikan bahwa rubrik *Psychologie* pada majalah *Ça M'Intéresse* edisi Juli 2014 memiliki kepaduan bentuk guna mempermudah pemahaman pembaca terhadap suatu wacana. Hasil dari penelitian ini diharapkan dapat bermanfaat khususnya bagi para Mahasiswa Jurusan Bahasa Prancis agar dapat memahami secara lebih mendalam tentang kohesi jenis referensi dan mampu membuat tugas karangan yang kohesif dan koheren, khususnya pada mata kuliah *Redaction I* dan *II*. Hasil penelitian ini juga berguna menambah wawasan para mahasiswa dalam bidang linguistik dan analisis wacana.

Kata kunci: Kohesi, Referensi, Majalah, Psikologi.

Résumé

VirniYusnita. 2016. Cohésion Référentielle dans la rubrique Psychologie au Magazine Ça M'Intéresse. Jakarta: Département de français. Faculté des langues et des arts. Université d'Etat de Jakarta.

Cette recherche porte sur le marqueur de la cohésion de référence. Elle est rédigée pour obtenir le diplôme S-1 du Département de Français, Faculté des Langues et des Arts, Université d'Etat de Jakarta. Elle a pour objectif de savoir les types du marqueur de référence analysée sur trois aspects de la référence totale, la référence partielle, et la référence conceptuelle dans la rubrique Psychologie au magazine Ça M'Intéresse.

Le magazine Ça M'Intéresse est un magazine français s'adressant aux adultes. Il est publié par group Prisma Media. Dans ce magazine, il existe des rubriques intéressantes, comme Ça se passe aujourd'hui, Culture, Animaux, Technologie, Ça se passe en dehors, En couverture, Nature, Ça se passe ailleurs, Ça a changé notre vie, Questions & réponses, Enquête, Science, Économie, Environnement, Dossiers, et Psychologie. Cette recherche se limite à la rubrique Psychologie. Psychologie étant une rubrique qui apparaît presque toujours dans le magazine Ça M'Intéresse, présente des nouvelles sur les problèmes de la vie quotidienne dans le monde. Le choix de cette rubrique psychologique comme l'objet de cette recherche est basée sur le thème des articles de cette rubrique que l'on peut trouver dans l'apprentissage des étudiants dans la classe, surtout dans le cours de Maîtrise de Langue II.

Le texte dans la rubrique Psychologie est un discours car il présente le système de langue ayant une structure et un fonctionnement identifiables. Comme

Baylon dans le livre intitulé *Initiation à la Sémantique du Langage* (2000: 201) exprime que le discours est un fragment représentatif d'un système de langue ayant une structure et un fonctionnement identifiables. Un certain nombre de phrases peut être considéré comme un discours s'il comporte des éléments reliés pour former un sens unifié.

C'est la cohésion qui a une fonction afin que des phrases aient un crochet sémantique. Elle permet de faciliter l'interprétation et la compréhension des lecteurs. Sylvie Garnier et Alan D. Savage dans le livre intitulé *Rédiger un texte académique* (2011: 49) expliquent qu'un texte très cohésif, autrement dit un texte qui possède une structure interne ou les liens de cohésion sont facilement repérables, fournit en effet des outils précieux pour faciliter la compréhension et donc l'interprétation.

Les marqueurs de cohésion sont très utiles pour faire une bonne rédaction. La rédaction étant cohésive est un texte qui possède un lien de cohésion. La cohésion dans le texte sert à créer un discours cohérent. La cohésion et la cohérence sont deux notions voisines au point qu'il est difficile de les envisager séparément. La cohésion se réfère à la liaison de forme, tandis que la cohérence se réfère à la liaison de sens. Ainsi, un bon discours c'est à dire un discours qui a une relation cohésive et cohérente.

L'apprentissage de la cohésion et de la cohérence dans le département de français (JBP) est important. Il peut se trouver dans quelques cours tels que la rédaction I et II. Dans ces cours les étudiants étudient la cohésion et la cohérence pour qu'ils puissent écrire des bonnes rédactions. Mais on trouve encore des

étudiants ayant la difficulté de rédiger des textes cohésifs et cohérents. Ils font les erreurs dans leur travail au cours de rédaction. C'est donc la raison pour laquelle il est important d'étudier la cohésion et la cohérence.

Relatif à la cohésion d'un discours, Halliday et Hasan dans Baylon (2005:201) exprime que la cohésion est ensuite analysée en deux types et suivant deux directions. Les types opposent d'une part une cohésion grammaticale, subdivisée en quatre catégories: référence, substitution, ellipse et conjonction, d'autre part une cohésion lexicale, à son tour subdivisée en deux catégories: répétition et collocation.

La cohésion grammaticale, c'est la relation sémantique marquée par l'utilisation des éléments et des règles grammaticales. Tandis que la cohésion lexicale est la relation sémantique entre l'élément qui forme un texte un utilisant l'élément lexicale ou le mot.

Conformément à la formulation du problème, cette recherche porte uniquement sur un marqueur de la cohésion grammaticale, c'est la référence. La référence est l'un des marqueurs de la cohésion grammaticale qui forme la relation sémantique entre les phrases dans un texte. Dans le livre Rédiger un texte académique, Sylvie Garnier et Alan D. Savage (2011: 49) ajoute que « Les reprises de référents de phrase en phrase et de paragraphe en paragraphe assurent la cohésion d'un texte. Elles obéissent à un ensemble de contraintes. Ces contraintes sont non seulement syntaxiques, morphologiques et lexicales mais aussi textuelles et discursives »

Ensuite, Sylvie Garnier et Alan D. Savage (2011:50) divisent la référence en trois types, « Cette unité étudiera tout d'abord l'emploi de il (ou ses variantes ils, elle, elles) dans les reprises totales à l'intérieur d'un paragraphe à l'autre. Puis elle présentera un certain nombre de pronoms employés dans les reprises partielles. Enfin, elle s'attachera aux reprises conceptuelles ».

Dans la partie de la référence totale, on apprend à reprendre un référent sujet à l'intérieur d'un paragraphe, à conserver la continuité du thème, à reprendre un référent sujet d'un paragraphe à un autre, et à reprendre quelle que soit sa fonction. On emploie le référent soit dans la forme nominale soit dans la forme pronominale. La référence totale peut également être caractérisée par l'utilisation des pronoms comme celui-ci, celle-ci, ce dernier, cette dernière ou ces derniers pour reprendre son référent (Sylvie Garnier et Alan D. Savage, 2011:50-69).

Ensuite, la partie de la référence partielle on apprend à décomposer un tout en ses parties quantitatives, en ses parties qualitatives, et un tout par ses parties constitutives. Un tout peut être décomposé en ses parties. Tantôt les parties sont vues d'un point de vue quantitatif, tantôt elles le sont d'un point de point de vue qualitatif, c'est-à-dire selon les caractéristiques qui les distinguent. Cette référence pourrait être un pronom, pourrait également un nom. Les pronoms qui servent à décomposer un tout d'un point de vue quantitatif se distinguent suivent la taille des groupes qu'ils forment, ce sont *la plupart (d'entre eux), dont, certains (d'entre eux), quelques-uns (d'entre eux), aucun (d'entre eux), Nul (ne), chacun (d'entre eux), tous, tous (les) deux, les deux*. Ensuite, le tout d'un point de vue qualitatif qui est distinguée une partie définie par rapport a ses caractéristiques :

être nécessaires, en avoir besoin. Ainsi pour reprendre un tout d'un point de vue qualitatif, on peut employer entre autres un superlatif ou encore des tournures comme *celui qui* ou *celui+ participe passé*. Et puis, pour décomposer un tout par ses parties constitutives, on peut employer un article défini (*le* + Nom) au lieu d'employer un adjectif possessif (*son* + Nom) (Sylvie Garnier et Alan D. Savage, 2011:71-79).

La dernière c'est la partie de la référence conceptuelle. Dans cette partie de référence on apprend à construire une reprise conceptuelle sous la forme d'un pronom et à construire une reprise conceptuelle sous la forme d'un nom, c'est-à-dire cette reprise peut être nominale ou pronominale. Supports essentiels de la cohésion textuelle, les pronoms de reprise de la forme *en, le, y* sont très économiques d'emploi. Les trois pronoms *en, le, y* servent à reprendre un élément du contexte antérieur (groupe nominal, groupe adjectival ou phrase). En outre, on emploie également le pronom *cela* pour reprendre le référent de l'implicite ou pour conceptualiser ce que l'on veut reprendre. Cette reprise pronominale peut être également caractérisée par l'utilisation de *et ce, ce qui, ce que, ce dont, ce à quoi, ce sans quoi, ce par quoi, ce grâce à quoi, tel est le cas, tel est le Nom, etc.* Tandis que la reprises nominale est caractérisée par l'utilisation *un tel Nom, le Nom* ou *ce Nom*, (Sylvie Garnier et Alan D. Savage, 2011 : 80-104).

La méthode utilisée dans cette recherche de référence est l'approche descriptive qualitative car cette recherche a pour but de décrire les types de la référence dans le texte *Psychologie de Ça M'Intéresse*. Les données trouvées sont

analysées en utilisant la technique de l'analyse qualitative de Matthew B. Miles et A. Michael Huberman. Ils ont expliqué des procédures telles que suivantes: la première étape est la réduction des données. Le chercheur note attentivement les données obtenues. Il fait le résumé en se concentrant sur les choses étant importantes et jette celles inutile. La réduction des données facilite au chercheur d'obtenir une conclusion. Alors l'étape suivante c'est présenter les données et compiler les informations recueillies, pour qu'on puisse faire la conclusion et prendre des mesures sous la forme d'un texte narratif. Ensuite la troisième étape est faire la conclusion. Conclusion est le résultat de l'analyse qui peut être utilisé pour prendre des mesures.

Cette recherche de référence est appliquée à l'article de la rubrique Psychologie édition juillet 2014 dont le titre est « Pourquoi on râle tout le temps? ». Il s'agit de l'habitude des Français qui se plaignent tout le temps. Tout le monde presque toujours se plaint et grogne quand il trouve les choses qu'il n'aime pas. D'après l'article, les gens qui se plaignent toujours ce sont les meilleurs éléments parce qu'ils ont une grande émotion. On trouve que cet article est intéressant à analyser car ce que nous savons en Indonésie que les indonésiens qui se plaignent sont les gens qui aiment parler beaucoup. On est d'accord que les râleurs sont les gens grincheux ou arrogants. Pourtant, selon les psychologues allemands la mauvaise humeur de râler tout le temps augmente la mémoire et améliore la concentration.

Après avoir analysé la rubrique Psychologie dont le titre est « Pourquoi on râle tout le temps ? », on peut en conclure que cette rubrique Psychologie a

tendance à utiliser la référence, que ce soit sous la forme la référence totale, la référence partielle et la référence conceptuelle. La référence apparaissant la plus fréquente c'est la référence totale (48%), ensuite la référence conceptuelle (36%), et celle qu'on trouve rarement c'est la référence partielle (16%).

En regardant ce nombre, on peut constater que pour produire ou rédiger une bonne rédaction, on a besoin de la référence comme le marqueur de la relation cohésive dans un texte pour faciliter l'interprétation des lecteurs afin que les lecteurs puissent bien comprendre le texte.

Enfin, on espère que le résultat de cette recherche pourrait être appliqué dans la recherche à venir. On espère également que ce résultat pourrait apporter de nouvelles connaissances aux étudiants de français, élargir leur connaissances sur le marqueur de la référence, aussi que cela pourrait améliorer leur compétence de la production écrite, et les aider à produire les bonnes rédactions surtout dans le cours de la rédaction I et II.

KATA PENGANTAR

Alhamdulillah puji syukur Kehadirat Allah SWT karena atas rahmat dan hidayah-Nya, Skripsi yang berjudul Kohesi Referensial dalam Rubrik *Psychologie* Majalah *Ça M'Intéresse* ini dapat terselesaikan. Penelitian ini merupakan skripsi yang ditulis untuk memenuhi persyaratan memperoleh gelar sarjana pendidikan.

Dalam penyelesaian skripsi ini, penulis mendapat banyak bantuan dari banyak pihak baik yang berbentuk moral maupun material sehingga skripsi ini dapat diselesaikan dengan baik. Maka dari itu, pada kesempatan ini penulis ingin mengucapkan terimakasih kepada orang-orang yang berjasa dalam penyelesaian skripsi ini.

Pertama-tama penulis ingin mengucapkan terimakasih kepada Dr. Amalia Saleh, M.Pd sebagai dosen pembimbing materi dan Yusi Asnidar, S.Pd., M.Hum sebagai dosen pembimbing metodologi atas segala jasa dan waktunya, dan telah membimbing dan mengarahkan penulis dengan penuh kesabaran dan keikhlasan sehingga penelitian ini dapat diselesaikan dengan baik.

Terimakasih juga penulis ucapkan kepada Dr. Sri Harini Ekowati, M.Pd selaku pembimbing akademik dan Dra. Dian Savitri, M.Pd selaku ketua jurusan atas segala bimbingannya dan juga kepada para dosen JBP yang telah memberi ilmu yang berharga selama masa studi penulis di jurusan Bahasa Prancis. Tidak lupa pula penulis mengucapkan terimakasih dari hati yang terdalam kepada Fauziah Yuni Satriana, S.Pd., M.A selaku pengajar di JBP yang telah memberikan saran dan bersedia menyempatkan waktunya yang padat untuk membantu penulis.

Selanjutnya Abi dan Umi, Kakak-kakakku A Dedes, A Haris, A Idrus, A Fahmi, Kakak-kakak ipar Teh Inna, Teh Yuly, Teh Hally, terimakasih selalu menyokong dengan memberikan semangat tiada henti-hentinya kepada penulis, serta selalu membantu dalam hal finansial selama ini. Terimakasih juga untuk doa yang dipanjatkan setiap hari.

Kepada teman-teman seperjuangan jurusan Bahasa Prancis 2011 (*les pendus*) yang selama 4 tahun lebih belajar bersama, banyak kenangan manis, sedih, lucu di dalam kelas yang tidak pernah kulupa. Kepada teman-teman seperjuangan dalam penyusunan skripsi, terimakasih sudah saling mendukung. Kepada teman-teman angkatan 2010 dan Vahri angkatan 2012, terimakasih untuk *bon courage*-nya. Kepada Kakak Rizki, terima kasih motivasi dan waktunya dengan menjadi pendengar yang baik bagi penulis. Kepada orang terdekat Annisa, Amelia, Novia, Eka, Sylvia, Resti, dll yang selalu menyemangati penulis, dan orang terdekat lainnya yang tidak dapat disebutkan satu persatu, terimakasih senyum kalian telah membesarkan hati dan membangkitkan semangatku.

Walaupun penulis sudah berusaha semaksimal mungkin dalam menyelesaikan penelitian ini, bukan berarti penelitian ini terlepas dari kekurangan. Maka dari itu, penulis sangat terbuka dengan segala kritik dan saran demi perbaikan penelitian ini. Penulis berharap semoga skripsi ini dapat bermanfaat bagi semua pihak.

Jakarta, 13 Januari 2016

VY

DAFTAR ISI

ABSTRAK	iii
RÉSUMÉ	iv
KATA PENGANTAR	xi
DAFTAR ISI	xiii
DAFTAR BAGAN	xvi
BAB I PENDAHULUAN	
A. Latar Belakang	1
B. Fokus dan Subfokus Penelitian	7
C. Perumusan Masalah	7
D. Manfaat Penelitian	8
BAB II TINJAUAN PUSTAKA	
A. Deskripsi Teoretis	9
1. Kohesi	9
1.1 Kohesi Leksikal	13
1.1.1 Reiterasi	13
1.1.2 Kolokasi	14
1.2 Kohesi Gramatikal	14
1.2.1 Substitusi	14
1.2.2 Elipsis	15
1.2.3 Konjungsi	16
1.2.4 Referensi	16

2. <i>Référence (Les reprises de Référents)</i>	19
2.1.1 Referensi Total	22
2.1.2 Referensi Parsial	27
2.1.3 Referensi Konseptual	31
3. Wacana	35
3.1 Majalah	36
B. Penelitian yang Relevan	40
C. Kerangka Berpikir	41
BAB III METODOLOGI PENELITIAN	
A. Tujuan Penelitian	43
B. Lingkup Penelitian	43
C. Waktu dan Tempat	43
D. Prosedur Penelitian	44
E. Teknik Pengumpulan Data	45
F. Teknik Analisis Data	46
G. Kriteria Analisis	48
BAB IV HASIL PENELITIAN	
A. Deskripsi Data	48
B. Interpretasi	53
C. Keterbatasan Penelitian	84
BAB V PENUTUP	
A. Kesimpulan	85
B. Implikasi	86

C. Saran	87
DAFTAR PUSTAKA	88
DAFTAR LAMPIRAN	

DAFTAR BAGAN

	Halaman
Bagan 1. Referensi	21
Bagan 2. Referensi total	24

DAFTAR LAMPIRAN

	Halaman
Lampiran 1	91
Lampiran 2	93
Lampiran 3	108
Lampiran 4	110